

A Concise Dictionary of Toponymic Terms

Compiled by
Working Group of Terminology
of
Iranian Committee for Standardization of Geographic
Names

Compiler:
Firuz Refahi Alamdari

Tehran
201۳

Publisher: National Cartographic Center of Iran(NCC)
Iranian Committee for Standardization Of
Geographical Names (ICSGN)

All rights reserved©2013

No part of this book could be reprinted or published in
any form without written permission of the publisher

Table of Contents

Introduction (in English)

English- Persian vocabulary

Persian- English vocabulary

Persian introduction

Introduction

Giving names to natural and cultural facts is an ancient practice. Names have been referred to as “fossils of human geography” and it is necessary to know them in order to comprehend their deep, particular histories¹.

The idea of compiling a dictionary of Toponymic Terms was first proposed when “A glossary of Geographical Names.” was translated into Persian by our working group.

Toponymy is a new subject in Iran and the number of books in this field does not exceed number of one hand's finger. Furthermore proposing equivalent terms for all English variants seems to be was really impossible for the time being. But we can not stop our struggle and decided to describe those terms which were new to our scientific terminology. We are sure that interested researchers shall propose and fix exact terms for these equivalents in future.

¹ . A.M.Garra,C.E.Juliarena,C.A.Rey, The value of toponymy in teaching, Conference material , Canada,1999-

English- Persian

انگلیسی- فارسی

A

Abbreviation

اختصار ، شکل کوتاه واژه

Abionym

به اسامی موارد بی‌جان طبیعی یا ساخته دست بشر مثل توپونیم‌ها، کاسمونیم‌ها و آسترونیم‌ها. متضاد آن بایونیم گفته می‌شود (متشکل از واژه یونانی *abios* به معنای زندگی و *onim* به معنای نام).

Abnormal

نابهنجار

Aboriginal toponymy

نام جغرافیایی محلی

Absolute form

صورت قطعی

Absolute neutralization

خنثی سازی مطلق

Abstract noun

اسم معنی

Abyssal hills

	برآمدگی در عمق دریا
Abyssal plain	
	گستره ای با شیب آرام در عمق دریا
Accent	
	تکیه ، لهجه، ته لهجه
Accentual contrast	
	تباين تکیه اي
Accord	
	انطباق ، تطبیق از نظر زبانی یا دستوری
Accumulation	
	تراکم
Acrophony	
	خط واج نگار
Acronym	
	نام جغرافیایی که به صورت مخفف یا اختصاری مورد استفاده قرار گیرد . مثل UK,USA (متشکل از واژه یونانی <i>akros</i> به معنای خارجی، ظاهری و کناری و <i>onim</i> به معنای نام).
Active lexicon	
	واژگان فعال
Active oronym	
	اورونیم فعال یا مورد استفاده
Active toponym	
	نام جغرافیایی فعال، نام جغرافیایی که بیشتر استفاده میشود
Advisory Committee on Undersea Features names Database: (ACUFND)	
	کمیته مشورتی پایگاه داده های اسامی زیر دریا
Adapted name	
	نام گزیده شده
Address	

آدرس، عنوان (مکان رایانه ای که یک مورد خاص در آنجا ذخیره می شود).

Adequate

کافی

Adonym

اسامی زمین‌های زراعی و غیرزراعی مثل باغ، صحرا، بیابان، مزرعه، جنگل و باغچه

Adverbial group

گروه قیدی

Affinity

قرابت ، خویشاوندی

Affix

وند

Agglutination

پیوند

Agglutinative

پیوندی (زبان) ، گروه زبانهای مثل ترکی، ژاپنی و س.

Agglutinative languages

زبانهای پیوندی

Agoronym

شامل نام اماکن عمومی شهرها مثل میادین، خیابان‌ها و.... (متشکل از واژه یونانی *agor* به معنای بازار، میدان و خیابان و *onim* به معنای نام).

Agrammatism

بی دستوری ، تابع قواعد زبان نبودن

Agronym

اسامی زمین‌های کشاورزی و زراعی را گویند (متشکل از واژه یونانی *agros* به معنای مزرعه و زمین کشاورزی و *onim* به معنای نام).

Allograph

نویسه گونه

Allomorph

تکواژ گونه (دو یا چند گونه مختلف واجی که معرف یک واج باشند. مثلاً es در کلمه boxes و en در oxen گونه های مختلف جمع هستند).

Allonym

نام مترادف ، اشکال گوناگون و مختلف یک نام که به صورت رسمی و یا غیررسمی به کار می روند (متشکل از واژه یونانی *allos* به معنای سایر و غیر و *onim* به معنای نام)

Allophone

واج گونه

Alphabetic

الفبایی ، مربوط به الفبا

Alphabetic conversion

تبدیل الفبایی (الفبایی که در تبدیل اسامی مورد استفاده است. اصطلاح مکمل برای الفبای نوشتاری و الفبای آوایی)

Alphabetic notation

نشانه گذاری الفبایی

Alphabetic script

نوشتار الفبایی، خط الفبایی (آوایی و غیر تصویری)

Alphabetic sequence

توالی الفبایی، ترتیب الفبایی، زنجیره الفبایی

Alphabetic sequence rules

قواعد ترتیب الفبایی (اسامی)

Alphabetic transcription

آوانویسی الفبایی

Alphabetic writing

خط الفبایی ، نوشتار الفبایی

Alphabetization

الفبایی کردن (ثبت نام های شفاهی)

Alphanumeric

نمایه رقمی، آلفانومریک (نمایه برای مثال در یک رایانه برای اعداد و حروف، در مفهوم عمومی تر اشارات دستوری و علائم ریاضی و سایر نمایه ها.)

Alternative hydronym

آبنام مترادف

Alternative name

نام مترادف يك عارضه جغرافیایی

Alternative oronym

اورونیم مترادف

Alternative oykonym

اویکونیم مترادف

Analogical derivation

اشتقاق قیاسی

Analogical form

صورت قیاسی

Analogous

همانند

Alphabetic

غیر الفبایی

Analysis

تحلیل ، بررسی

Analytic languages

زبانهای تحلیلی

Animal name

نام حیوانات

Anomalous

خلاف قاعده

Anthrohydronym

آبنام‌هایی که از نام اشخاص به وجود آید	Anthroponymic hydronym
آبنام‌هایی که از نام اشخاص به وجود آید	Anthroponym
اسامی خاص انسان	Anthroponymy
شاخه علمی که نام اشخاص را تحقیق کند	Anthroponymy
اسامی نقاط مسکونی که از نام اشخاص به وجود آمده است	Anthropotonymy
اسامی جغرافیایی که از نام اشخاص به وجود آمده است	Anthropotoponymy
علمی که اسامی جغرافیایی برگرفته از نام اشخاص را بررسی می‌کند	Antonym
متضاد (به لحاظ مفهوم)	Appellative
واژه دومی که مشخصات نام را مشخص میکند	Applied methodology
روش شناسی کاربردی	Applied onomastics
نام‌شناسی کاربردی	Applied semantics
معناشناسی کاربردی	Applied Toponymy
توپونیمی کاربردی	Applicable
اطلاق پذیر	Approved name

	نام تأیید شده یا رسمی عارضه جغرافیایی
A priori	پیشین
Apron	شیب آرام در لایه های کف دریا
Apronym	نام شیب آرام در لایه های کف دریا
Arbitrary	دلبخواهی
Archaism	باستانگرایی، واژه های قدیمی و منسوخ
Archipelagic apron	شیب آرام کف دریا با سطح ملایم که معمولا در اطراف جزایر واقع است
Area	منطقه ، ناحیه
Areal linguistics	زبانشناسی ناحیه ای
Arrangement	آرایش ، ترتیب واژه ها در ترکیب نحوی
Article	حرف تعریف
Artificial name giving	نام گذاری تصنعی
Artificial name	نام ساختگی ، نام عوامانه و رایج نادرست
Articulation	فراگویی، تولید(آوا)- حرکت آندام تنفسی برای ایجاد اصوات گفتاری با استفاده از اندام حنجره
Aspect	

جنبه

Association

تداعي

Associative

همایندی، جانشینی

Associative meaning

معنای متداعي، معنای همایندی

Astiohydronym

هیدرونیم‌هایی که از اسامی شهرها ساخته شوند

Astio-onym

پستی و بلندیهایی که از اسامی شهرها ساخته شوند

Astio-onym

اویکونیم که از اسامی شهرها ساخته شوند

Astionym

اسامی شهرها (از واژه یونانی *aste* به معنای شهر و شهری و *onim* به معنای نام)

Astionymy

شاخه علمی که اسامی شهرها را بررسی می‌کند

Astronym

اسامی اجرام سماوی، ستارگان، کهکشان، شهاب و ... (از واژه یونانی *astur* به معنای ستاره و *onim* به معنای نام)

Astronymy

علمی که اسامی اجرام سماوی را بررسی می‌کند

Astrotoponym

۱- اسامی جغرافیایی که از اسامی اجرام سماوی به وجود آمده است؛ ۲- منطقه کم عمق ساحل و مناسب برای کشتیرانی

Asymmetrical

نامتقارن

Asynchrony

ناهمزمانی

Attitude

نگرش

Attribute

صفت

Australian National Place names Survey:
(ANPS)

سازمان ملی پژوهش جاینام های استرالیا

Authority names

اسامی قانونی

Autonym

نامی که توسط یک طایفه ایجاد و مورد استفاده قرار میگیرد.
مثل کلمه "Deutschen" که توسط آلمانها برای خودشان ساخته
شده است

Autonomous onomastics

نامشناسی مستقل و مربوط به یک ناحیه در داخل یک
مجموعه دیگر

Auxiliary

کمکی

B

Basic constituent	سازه پایه
Basic letter	حرف اصلي
Basic vocabulary	واژگان پایه
Basin	گودال یا فرورفتگی در کف دریا
Batch processing	پردازش یکجا (اصطلاح مکمل آن پردازش متقابل)
Bationym	اسامی عوارض و پستی بلندی‌های زیرآب (از واژه یونانی <i>baty</i> به معنای عمق و <i>onim</i> به معنای نام)
Bidialectal	دو لهجه ای
Bilingual	دو زبانه
Bilingual community	اجتماع دو زبانه
Bilingualism	دو زبانگی
Bilingual names	نامهای دو زبانه که تمام اجزای آن از يك زبان نباشد
Bilingual society	

جامعه دوزبانه

Bionym

اسامی خاص موجودات زنده مثل انسان، حیوان و گیاهان. (از واژه یونانی *bios* به معنای زندگی و زیست و *onim* به معنای نام)

Biscriptual

خط دو جهته (مثل خطوط هجایی قدیمی که از بالا به پایین و یا بطور افقی قابل نگارش است)

Board of Geographical Nomenclature: (BGN)

کمیته اصطلاحات جغرافیایی (در کشور کانادا)

Board on Geographic Names (U.S.): BGN

کمیته نامهای جغرافیایی آمریکا

Borrowing of names

وام گیری نامها

Borrowing of names

اقتباس کردن نام عارضه از عارضه دیگر

Braille writing

خط بریل

C

Calligraphy

خوش نویسی

Canadian Geographical Names Service:
(CGNS)

خدمات رسانی نامهای جغرافیایی کانادا

Canadian Permanent Committee on
Geographical Names (CPCGN)

کمیته دائمی نامهای جغرافیایی کانادا

Cardinal lettering

حرف اصلی

Categorization

مقوله بندی

Category

مقوله

Citation

استناد

Classification of names

دسته بندی نامها

Change

تغییر

Character

نشانه (نمایه گرافیکی که به عنوان یک واحد در نوشته مورد استفاده
است.)

Charactonym

اسامي شخصيتها (در آثار ادبي)	
Chrematonym	نام موسسات فرهنگی، اقتصادی- سیاسی و تجاري
Choronym	نام محلی یک عارضه جغرافیایی
Class	طبقه
Classification	طبقه بندی ، دسته بندی
Classifier	دسته بندی کننده ، بخشي از نام که امکان دسته بندی آنرا میدهد
Closed classes	طبقات بسته
Closed syllable	هجاي بسته
Code	مدل، کد
Coded representation	گونه کد شده ، شکل کد شده اسامي (در کتبیهای باستانی)
Codification	مدل سازي
Cognate	همزاد
Cognition	شناخت
Cognitive	شناختي
Co-hyponym	هم معنا شمول

Coined names

نام های ساختگی ، جعل نام با جابجایی یا اعراب حروف

Collection of names

گردآوری نامها (جغرافیایی)

Collective

اسم جمع

Collocation words

کلمات هم آی ، کلمات هم نشینی

Colloquial language

زبان محاوره ، زبان رایج در يك منطقه جغرافیایی

Combination

ترکیب

Combinatory change

تغییر ترکیبی

Combinatory phonetics

آواشناسی ترکیبی

Combinatory variant

گونه ترکیبی

Commemorative place name

جاینام یادواره یا نام عارضه ای که به یاد کسی یا چیزی بر آن عارضه گذاشته شده باشد.

Committee on Geographical Names in Australia: (CGNA)

کمیته نامهای جغرافیایی استرالیا

Common dialect

گویش مشترک

Common noun

اسم عام

Communication

ارتباط	
Communication system	نظام ارتباطی
Community	اجتماع
Comparative phonetics	آواشناسی تطبیقی
Comparative reconstruction	بازسازی تطبیقی، بازسازی با روش مقایسه ای
Compilation of Gazetteers	گردآوری نامنامه
Complex toponym	نام جغرافیایی پیچیده
Componential semantics	معناشناسی تحلیلی
Composite name	نام مرکب. مثل سفیدرود، زایندهرود.
Composition	ترکیب
Compound name	نام مرکب که چسبیده نوشته شود.
Compound toponym	نام جغرافیایی مرکب که چسبیده نوشته شود
Computer file	پرونده رایانه ای
Computer program	برنامه رایانه ای
Computer record	پرونده رایانه ای

Comonym

اسامی روستاها، قصبه و دهات (از واژه یونانی *comon* به معنای روستا و ده و *onim* به معنای نام)

Comonymy

بررسی اسامی دهات و روستاها

Comparative linguistics

زبان‌شناسی تطبیقی

Comparison

مقایسه

Comparative toponymy

بررسی تطبیقی اسامی جغرافیایی

Complexity

پیچیدگی

Component of name

اجزای مختلف نام

Composite name

نام مرکب که چسبیده نوشته شود

Compound name

نام مرکب که چسبیده نوشته نشود

Compression of information

ترکم اطلاعات

Computer format

فرمت رایانه ای

Computer menu

فهرست امکانات رایانه

Computer program

برنامه رایانه

Computer record

ذخیره رایانه ، آرشیو رایانه

Conceptual agrammatism	بی دستوری ادراکی
Conditional probability	احتمال شرطی
Configuration	پیکربندی ، ترکیب اسمی و نامها
Conjunction	حرف ربط
Connection	اتصال
Connotation	مفهوم ضمنی ، معنای ضمنی
Consonant	همخوان، بیصدا
Consonant alphabet	الفبای همخوانی، الفبای بیصدا
Consonant letter	حرف همخوان، حرف بیصدا
Consonant script	نوشتار بیصدا که در آن برای واگه حرف خاصی نباشد
Consonant system	نظام همخوانی
Constituent	سازه
Contemporary toponyms	توپونیم های معاصر، توپونیمهای رایج
Context	بافت ، بافت زبانی یا ساخت زبانی
Continuant	

پیوسته (آوا)

Continuation

استمرار، پیوستگی، تسلسل

Contrast

تباين

Conventional

قراردادي، متعارف

Conventional name

اسامي متعارف رایج در یک منطقه که میتواند جدا از نام رسمي باشد

Conventional sign

نشانه قراردادي، علائم قراردادي

Conversion

تبدیل (منظور تبدیل يك نام به نام دیگر)

Conversion alphabet

الفبای تبدیل (الفبای مورد استفاده در تبدیل اسامي عمدا باستانی به الفبای رایج)

Conversion script

خط تبدیل (خط تبدیل شده در اسامي بسیار قدیمی)

Conversion table

جدول تبدیل

Core

هسته

Correspondence

تطابق

Cosmonym

نام اجرام فضایی (از واژه یونانی *kosmos* به معنای آسمان و فضا و *onim* به معنای نام)

Cosmohydronym

آبنام‌هایی که از نام اجرام سماوی گرفته شده است	
Cosmooronym	اورونیم‌هایی که از نام اجرام سماوی گرفته شده است
Cosmooykonym	اویکونیم‌هایی که از نام اجرام سماوی گرفته شده است
Cosmotoponym	اسامی جغرافیایی که از نام اجرام فضایی ساخته شده است
Countable	شمارش پذیر، قابل شمارش
Countability	شمارش پذیری
County registry	ثبت اسامی یک ناحیه
Creole	زبان (مادری) آمیخته
Creonym	اسامی که از چند زبان مختلف ساخته میشوند
Critical toponyms	اسامی جغرافیایی جنجال برانگیز که مورد مناقشه هستند
Cryptography	رمزنگاری
Cultural classes	طبقات فرهنگی
Cultural feature	عارضه جغرافیایی با کاربرد فرهنگی مثل آثار باستانی و قدیمی.
Cultural interference	تداخل فرهنگی
Cultural names	

نامهای مربوط به مکانهای فرهنگی

Cultural transmission

انتقال فرهنگی

Culture

کلیه عوارض مصنوع بشر در رو و زیر زمین که در نقشه منعکس میشوند

Cuneiform (writing)

(نوشتار) خط میخی

Cuneiform character

نویسه میخی

D

Dam's name	نام سدها، سدنام‌ها
Data	داده ، اطلاعات
Database management system (DMS)	سامانه مدیریت داده ها
Data dictionary	واژه نامه داده ها
Data directory	راهنمای داده ها
Data element	عناصر داده ، اجزاء داده
Data field	زمینه داده
Data item	واحد داده
Data portability	جابجایی داده ، امکان استفاده از داده در سامانه های مختلف
Data store of toponyms	ضبط اطلاعات مربوط به توپونیم ها
Dead language	زبان مرده
Deappellative name	نامگذاری اسامی

Deconstruction

شالوده شکنی

Default value

ارزش پیش داده شده

Defective alphabetic script

نوشتار الفبایی ناقص

Definitive

کلمات تعریفی

Demonym

نام معرف ساکنین يك مكان مثل تركها كه مردم بومي ساكن تركستان ، يا كردها ساكن در كردستان هستند.

Dendronym

اسامي درختان

Dendronymy

علم و مبحث مربوط به اسامي درختان

Denotation

مفهوم صریح ، معنای صریح

Denotated object

عارضه جغرافیایی با مفهوم روشن

Denomination

نامگذاری

Dependent

وابسته

Derivation

اشتقاق ، شکل گرفتن از واژه دیگر

Derivational

اشتقاقی

Derivational combination

ترکیب اشتقاقی

Derivational contrast

تباین اشتقاقی

Derivational prefix

پیشوند اشتقاقی ، پیشوند مشتق

Derivational suffix

پسوند اشتقاقی ، پسوند مشتق

Derivative index

نمایه اشتقاقی

Derived name

نام اشتقاقی ، نام اشتقاق شده، نام متعدد با منشاء واحد

Descriptive semantics

معناشناسی توصیفی

Descriptive term

اصطلاح تشریحی (زمانیکه در زبان مقصد معادل آن اصطلاح وجود نداشته باشد)، واژه رایج برای بیان نوع عارضه در نقشه.

Designation

نام عادی معرف نوع عارضه. نام جغرافیایی همیشه با اصطلاح جغرافیایی همراه نیست و در صورتی که در نام باشد نوع عارضه را بدرستی نشان نمیدهد.

Descriptive linguistics

زبانشناسی توصیفی

Descriptive onomastics

نامشناسی تشریحی

Descriptive toponomastics

علم نامشناسی جغرافیایی تشریحی

Deviant

انحرافی

Diachronic

درزمانی

Diachronic phonology	واج شناسی در زمانی
Diachronic semantics	معناشناسی در زمانی
Diacritic	علائم، نشانه اضافی روی حروف برای ساخت حرف جدید
Diacritical mark	علائم شرطی که به حروف الفبا اضافه میشوند
Diacritical sign	علائم اضافی که به حرف الفبا افزوده میشود
Diagram	نمودار
Dialect	لهجه، گویش
Dialectal	گویش شناختی
Dialect area	ناحیه گویشی، منطقه تحت تسلط یک لهجه
Dialectal diversity	تنوع، گونه گونی لهجه ای
Dialect atlas	اطلس لهجه ها
Dialect borrowing	قرض گیری گویشی
Dialect geography	جغرافیای لهجه، جغرافیای گویشی
Dialect mixture	آمیزش گویشی
Dialectologist	

Dialectology	گویش شناس
Dictionary of toponyms	گویش شناسی
Dictionary of toponymic terms	فرهنگ توپونیمی
Digital data base of geonames:(DDBGN)	فرهنگ اصطلاحات توپونیمی
Digital toponymic data base	سامانه رقمی داده های نام های جغرافیایی (سردهج)
Diglossia	سامانه رقمی داده های توپونیمی
Diglossic	دوزبانگونی
Digraph	دوزبانگونه
Diphthong	دو حرفی مثل ch که معرف واج چ است.
Diphthongization	واکه مرکب
Disconyinuuous constituent	دو واکه شدگی، حالت قرار گرفتن دو واکه در پی هم
Displacement	جزء گسسته
Dissyllabic	جابجایی
Diatnce	دو هجایی
	فاصله

Disthography	قواعد املايي
Distinction	تمايز
Distributional environment	محيط توزيع
Distributional equivalence	تشابه توزيعي ، تشابه پراکندگي نامها در مناطق مختلف
Distributional inclusion	شمول توزيعي
Distributional linguistics	زبانشناسي توزيعي
District registry	ثبت اسامي یک بخش
Doctrine	آموزه
Domestic geographic name: (DGN)	اسامي جغرافيايي داخلي
Donor language	زبان عاريه دهنده
Donor script	نوشتار عاريه دهنده ، خط عاريه دهنده
Dominant	چيره، غالب، حاکم
Drimonym	اسامي مناطق جنگلی و بيشهزارها (از واژه يوناني <i>drimos</i> به معنای بيشه، بيشه زار و <i>onim</i> به معنای نام)
Drimohydronym	هيدرونيمهايی که از اسامي بيشهزارها درست شده است

Drimooronym

اورونیم‌هایی که از اسامی بیشه‌زارها درست شده است

Drimooykonym

اویکونیم‌هایی که از اسامی بیشه‌زارها درست شده است

Dromonym

اسامی راه‌های زمینی، هوایی و دریایی (از واژه یونانی *dromos* به معنای راه و *onim* به معنای نام)

Duration

کشش

E

Eclesionym

اسامی مکان های عمومی یا مقدس مثل مسجد و کلیسا (از واژه یونانی *ekklysi* به معنای مکان همایش و *onim* به معنای نام)

Efficiency

کارایی

Element

عنصر

Ellipsisonym

اسامی که اصطلاحات جغرافیایی از آنها حذف شده باشد

Elonym

اسامی مرداب و باتلاق ها را گویند

Emphasis

تاکید

Endohydronym

آبنام به زبان های رایج یک منطقه

Endooronym

اورونیم به زبان های رایج یک منطقه

Endooykonym

اویکونیم به زبان های رایج یک منطقه

Endonym

اسامی بومی و محلی، اسامی متعلق به زبان رایج آن منطقه.

Entry

مدخل

Environment

محیط

Epexegetic name

نامی که مردم به یک عارضه می‌دهند (نوعی صفت اضافه) و اطلاعات بیشتری را به آن اضافه می‌کند. مثلاً در شعری دماوند «دیو سپید پای در بند» خوانده شده است. نام مجازی

Eponym

اسامی که از نام اشخاص، افراد (قهرمانان و افراد سرشناس) به وجود آید. یادنام (منشعب از واژه یونانی eponymos به معنای نامگذاری)

Epotoponym

توپونیم یادمان، اسامی جغرافیایی که از نام خاص به وجود آید

Equation

تعادل

Ergonym

نام موسسات و یا شرکت‌های بازرگانی

Ethnohydronym

آبنام‌هایی که از نام طوایف و قبایل تشکیل شده است

Ethnooronym

اورونیم‌هایی که از نام طوایف و قبایل تشکیل شده است

Ethnooykonym

اویکونیم‌هایی که از نام طوایف و قبایل تشکیل شده است

Ethnolinguistics

نژاد زبانشناسی، زبانشناسی نژادها

Ethnology

نژادشناسی

Ethnonym

اسامی طوایف و قبایل

Ethnotoponym

اسامی جغرافیایی که از نام طوایف درست شود	
Etiquette	اتیکت ، برجسب
Etionym	شکل و مفهوم قدیمی اسامی
Ethymological	ریشه شناختی
Etymological meaning	مفهوم ریشه شناختی ، وجه تسمیه، پیشینه معنایی واژه
Etymological onomastics	نامشناسی پیشینه واژه
Etymological transparency	شفافیت پیشینه واژه
Etymologically opaque	شفاف از لحاظ مفهوم
Etymology	علم ریشه‌یابی اسامی ، ریشه شناسی ، وجه تسمیه
Euphony	خوش آهنگ
Exocentric	خارج از مرکز
Exonym	اسامی رایج در یک منطقه که به زبان رایج همان منطقه مربوط نباشد . (متشکل از واژه یونانی <i>ekzo</i> به معنای راه و <i>onim</i> به معنای نام)
Exohydronym	آبنام هایی که خارج از حدود جغرافیایی زبان به کار می‌روند
Exoronym	

اسامی پستی و بلندی که خارج از حدود جغرافیایی زبان به
کار می‌روند

Exotoponym

نام جغرافیایی خارجی (که به زبان رایج منطقه نباشد)

Exonym

اسامی نقاط مسکونی که خارج از حدود جغرافیایی زبان به
کار می‌روند

Extralinguistic

برون زبانی ، عوامل غیرزبانی

Extrasystemic

برون نظامی ، فراسوی نظام (زبانی)

Extraterrestrial feature

عارضه غیرزمینی، عارضه سایر کرات

Extraterrestrial name

نام غیرزمینی، نام جغرافیایی سایر کرات

F

False generic element

اصطلاح جغرافیایی که نوع عارضه را نمی‌رساند. مثل واژه
مونته در نام کشور مونته‌نگرو.

Family name

اسامی خانوادگی

Family of languages

خانواده زبانها

Feature

مشخصه، مختصه، عارضه

Feature Class

نوع عارضه

Feature Classification:(FC)

دسته بندی عارضه

Feature Designation Code

کد دو تا پنج رقمی که نوع عارضه‌ای را که دارای نام است
نشان می‌دهد

Feature name

نام عارضه طبیعی

Feature type

نوع عارضه

Field

حوزه ، زمینه

Field name

نام حوزه

File format	فرمت پرونده
Firmware	سخت افزار، ابزار رایانه
First-order administrative division code	کد دو حرفی که معرف تقسیمات اداری- جغرافیایی است
Flectional languages	زبانهای تصریفی
Font	حروف ، حرف مورد استفاده در سخت افزارها
Foreign geographic name	اسامی جغرافیایی خارجی
Foreign Names Information Bulletin: (FNIB)	بولتن اطلاعات نامهای خارجی
Foreign Names Committee : (FNC)	کمیته نامهای خارجی مستقر در USBGN
Formal	رسمی ، صوری
Formal aspect	جنبه صوری
Formal association	تداعی صوری
Formal categories	مقولات دستوری
Formalization	صورت سازی
Formal pronunciation	تلفظ رسمی
Formal supposition	

Formant	اطلاق صوتي
Format	سازنده
Formation	اندازه و ترتیب عمومی سند نوشته یا چاپ شده را گویند.
Formative	صورتبندی
Formulation	صورت ساز
Free combination	فرمولبندی
Free variant	ترکیب آزاد، ترکیب بدون الزام دستوري
Frequency	گونه آزاد
Full form	بسامد یا تعداد دفعات استفاده از یک نام، مثلاً نام حسین آباد که ۲۰۰ بار تکرار شده است
Full name	صورت پر، شکل کامل (نام)
Full title	نام کامل
Functional	عنوان کامل ، نام کامل
Functional variant	کارکردی
Fusion	گونه کارکردی

G

Gazetteer

نامنامه رسمی، سیاهه اسامي جغرافيايي

Gazetteer index

فهرست اسامي جغرافيايي، سیاهه نامنامه رسمي

Gazetteer of Hydronyms

آبنامه، هیدورونیمه. فهرست رسمی آبنام‌های یک منطقه یا یک کشور

Gemination

تشديد

Gender

جنس (دستوري)

Genealogy

تبارشناسي

Generalization

تعميم

Generalized

تعميم يافته

General phonetics

آواشناسي همگاني

General phonology

واج شناسي همگاني

General semantics

معناشناسي همگاني

General toponymy

توپونیمی عمومی؛ شاخه‌ای که قوانین عام را بررسی می‌کند.

Generic element

بخشی از نام جغرافیایی که از اصطلاح جغرافیایی تشکیل شده

Generic term

بخشی از نام جغرافیایی که اصطلاح جغرافیایی است و نوع حقیقی عارضه را نشان دهد.

Generic element

بخشی از توپونیم که اصطلاح جغرافیایی را نشان می‌دهد

Generic process of names

فرایند شکل‌گیری نام

Genesis of name

منشاء نام

Genetic classification

طبقه‌بندی وراثتی

Genitive (case)

حالت (اضافه) ملکی

Genocide of names

قلع و قمع نامهای جغرافیایی (تغییر قهری اسامی)

Geographical common word

اصطلاحات مرسوم جغرافیایی

Geographical coordinates

مختصات جغرافیایی (منظور طول و عرض جغرافیایی است)

Geographical dialect

گویش جغرافیایی، لهجه جغرافیایی

Geographical dictionary

فرهنگ جغرافیایی

Geographical distribution

توزیع جغرافیایی، پراکندگی جغرافیایی

Geographical entity

Geographical feature	عنصر جغرافیایی، واحد جغرافیایی
Geographical linguistics	عارضه جغرافیایی
Geographical name	زبان‌شناسی جغرافیایی
Geographic Information System: (GIS)	نام جغرافیایی
Geographic Names Information System: (GNIS)	سامانه اطلاعات جغرافیایی (ساج)
Geographic Names Standardization (GNS)	سامانه اطلاعات نامهای جغرافیایی
Geographic Reference File-Names:(GRFN)	یکسان سازی نامهای جغرافیایی (ی‌ن‌ج)
Geographic Names Data Base: (GNDB)	علامت جغرافیایی نام فایل
Geographical Names Board of Canada: (GNBC)	بانک اطلاعاتی نامهای جغرافیایی
Geonames	کمیته نامهای جغرافیایی کانادا
GeoName	نامهای جغرافیایی (مرکب از دو واژه جغرافیا و نام است)
Glossary	مخفف نام جغرافیایی
Glossonym	واژه نامه، مجموعه واژه های مختص يك علم
	نام زبانها ، گونه های متفاوت يك زبان

Glottopolitics	سیاست زبانی
Grammatical analysis	تحلیل دستوری
Grammatical category	مقوله دستوری
Grammatical change	تغییر دستوری
Grammatical distinction	تمایز دستوری
Grammatical feature	مشخصه دستوری
Grammatical gendre	جنسیت دستوری
Grammatical interference	تداخل دستوری
Grammatical level	سطح دستوری
Grammatical metalinguistics	فرازبانیهای دستوری
Grammatical rule	قاعده دستوری
Grammatical variant	گونه دستوری
Grammatical word	کلمه دستوری
Grammar	دستور زبان
Granted Hydronym	

هیدرونی‌های عاریه شده از یک توپونیم یا نام دیگر مربوط به منطقه ای دیگر

Grapheme

نویسه

Graphic form

شکل نگارشی، شکل خطی

Graphic noise

نقشه خطی مبهم، انباشتن اطلاعات تصویری روی نقشه

Graphic sign

علائم تصویری مثل علائم رانندگی

Graphization

خط سازی

Group

گروه

Group naming

نامگذاری گروهی

H

Hardware

سخت افزار

Hawaii Board on Geographic Names:(HBGN)

کمیته نامهای جغرافیایی هاوایی (امریکا)

Heathen name

اسامی گرفته شده از پرستش اشیاء

Historical

تاریخی , قدیمی

Historical linguistics

زبانشناسی تاریخی

Historical name

نام تاریخی یا قدیمی عرضه

Historical semantics

معناشناسی تاریخی

Historical source

منبع تاریخی و قدیمی

Historical stratification of names

لایه بندی تاریخی نامها

Historical onomastics

نام شناسی تاریخی

Historical toponomastics

مبحث نام شناسی تاریخی اسامی جغرافیایی

Historical toponyms

توپونیم های قدیمی

Historical word

واژه تاریخی

Hodonym

راه نام ، اسامی گذرگاه های درون شهری

Homograph

اسامی با املا مشابه و تلفظ متفاوت ، هم خط

Homography

همخطی

Homohydronym

هیدرونیم مشابه مانند سدکرج و رود کرج

Homonym

اسامی مشابه مانند هراز (کوه، رود و جاده)

Homophone

هم آوا، نام هایی که تلفظ مشابه و املا متفاوت دارند

Homophonous form

صورت هم آوا

Homophony

هم آوایی

Hydroformant

بخشی از آبنام که نوع آبنام را نشان میدهد مثل نهر، رود

Hydrogeographical Formant

بخشی از اورونیم که به عنوان اصطلاح هیدروجغرافیایی به کار می رود

Hydrographic feature

عارضه آبنگاری

Hydronymic feature

عارضه آبی ، عارضه جغرافیایی مرتبط با آب

Hydronym

آبنام

Hydronymical topoform

اصطلاح مربوط به آبنام که نوع آبنام را معین می‌کند. مثل سد، رود، چشمه که به نام می‌چسبند

Hydronymic feature

عوارض آبی

Hydronymist

کسی که به‌صورت حرفه‌ای درباره آبنام‌ها تحقیق کند

Hydronymy

علمی که موضوع آن هیدرونیم است

Hydrohydronym

هیدروآبنام ، هیدرونیمی که از هیدرونیم دیگر به وجود آید

Hydronym

آبنام ، هیدرونیم. ، عوارض جغرافیایی که با آب مرتبط است را گویند

Hydro-object

هر نوع موردآبی طبیعی یا مصنوع دست بشر را گویند

Hyphen

نیم خط

Hyphenation

تیره گذاری در اسامی مرکب

Hyphenization

تیره گذاری بین دو نام

Hypocoristic

نام ، لقب برای اشیاء یا موجودات ، نام خودمانی

Hyponymy

شمول معنایی

Hypotext

پسامتن ، پس متن

Hypothetical

فرضی

Hypothesis

فرضیه

Iconic sign	نشانه تصویری
Identical names	نامهای مختلف یک عارضه جغرافیایی
Identification	برابرسازی ، تقابل
Ideogram	اندیشه نگار
Ideographic script	خط اندیشه نگار
Ideography	معنی نگاری، اندیشه نگاری
Idiolect	گوش فردی
Implicit	ضمنی ، غیر صریح
Independent element	عنصر ناپیوسته، عنصر مستقل
Indicator	شاخص
Indigenous language	زبان محلی، زبان بومی
Indigenous name	نام محلی، نام بومی
Induction	

Inductive	استقرا
Infinitive	استقرایی
Inflexional index	اسم مصدر ، اسمی که از مصدر فعل بعمل آید
Inflexional suffix	نمایه تصریفی
Informant	پسوند تصریفی
Informant of geoname	گوشور
Innovative language	گوشور اسامی جغرافیایی
Inscription	زبان نوساخته
Interlinguistic	سنگ نوشته ، کتیبه
Interference	درون زبانی
Interference errors	تداخل (زبانی)
Interpretative semantics	خطاهای تداخلی
Initial symbol	معناشناسی تعبیری
Innovation	حروف آغازین که برای اختصار در نامگذاری استفاده شود.
	ابداع

Interactive processing

پردازش فعل و انفعالی

Interface

رابط ، ارتباط میان دو سامانه یا برنامه

Interlingual

بینا زبانی ، بین زبانی، درون زبانی

Internal

داخلی ، درونی

Internal reconstruction

بازسازی درون زبانی ، بازسازی داخلی

International Council of Onomastic Sciences:
(ICOS)

انجمن بین المللی علوم نامشناسی

International Phonetic Alphabet (IPA)

الفبای بین المللی آوانگاری

International Phonetic Association (IPA)

انجمن بین المللی آواشناسی

International standardization

یکسان سازی بین المللی

Internet Corporation for Assigned Names &
Numbers: (ICANN)

موسسه اینترنتی ارقام و نامهای معین شده

Interpretation

تعبیر ، برداشت خاص از یک نام

Interrogation

پرسش

Interrogative

پرسشی

Inversion

جایابی

Iranian Committee for Standardization of
Geographical Names: (ICSGN)

کمیته تخصصی نام نگاری و یکسان سازی نام های جغرافیایی
ایران

Iranian National Geographical Names
Database :(INGND)

پایگاه ملی داده های نامهای جغرافیایی

Irregular

بی قاعده ، فاقد نظم زبانی

Isolated area

ناحیه منزوی

Isomorphism

همریختی

Isomorphous

همریخت

Isomorphous languages

زبانهای همریخت

L

Lacustrine name

نام عوارض آبی محصور مثل دریاچه، برگه و غیره

Language

زبان

Language Code: (LC)

کد سه حرفی که زبان نام عارضه را مشخص میکند

Language demography

دموگرافی زبان

Latitude : Lat

عرض جغرافیایی

Latitude of the Geoname

عرض جغرافیایی یک نام جغرافیایی

Letter

حرف ، نویسه

Level

سطح

Level of language

سطح زبان

Lexemic structure of geoname

ساخت لغوی اسامی جغرافیایی ، ساختار واژه ای اسامی

Lexical

واژگانی

Lexical borrowing

قرض واژگانی

Lexical category	مقوله واژگانی
Lexical correspondence	تطابق واژگانی
Lexical field	حوزه واژگانی
Lexical identity	یکسانی واژه
Lexical interference	تداخل واژگانی
Lexical opposition	تقابل واژگانی
Lexical pattern	طرح واژگانی
Lexical set	مجموعه واژگانی
Lexical valence	ظرفیت واژگانی
Lexicography	واژگان نگاری
Lexicology	واژگان شناسی
Lexicon	واژه
Lexicostatistics	آمار واژگانی ، دانش آمارواژگانی
Ligature	لیگاتور (ترکیب دو حرف که معرف صدای جدیدی است)
Limnonym	

اسامی دریاچه، نهر، برگه و تالاب را گویند (از واژه یونانی *limno* به معنای دریاچه و *onim* نام)

Lingua franca

زبان میانجی

Linguistic affinity

قرابت زبانی، خویشاوندی زبانی

Linguistic analysis

تحلیل زبان شناختی

Linguistic archives

بایگانی زبانی، داده های زبانی بایگانی شده

Linguistic area

منطقه زبانی، جغرافیای زبانی

Linguistic atlas

اطلس زبانی

Linguistic boundary

مرز زبانی

Linguistic community

جامعه زبانی

Linguistic contact

برخورد زبانی، ارتباط زبانی

Linguistic data

داده های زبانی

Linguistic distribution

توزیع زبانی

Linguistic element

عنصر زبانی

Linguistic family

خانواده زبانی

Linguistic field

Linguistic form	حوزه زبانی
Linguistic frequency	شکل زبانی
Linguistic geography	بسامد زبانی، دفعات استفاده از یک زبان در نامگذاری
Linguistic habit	جغرافیای زبانشناسی
Linguistic illusion	عادت زبانی
Linguistic individuation	خطای زبانی
Linguistic interference	فردزبانی
Linguistic knowledge	تداخل زبانی، تاثیر زبانی بر زبان دیگر
Linguistic map	آگاهی زبانی، آگاهی زبان شناختی
Linguistic minority	نقشه زبانی
Linguistic nationalism	اقلیت زبانی
Linguistic norm	ملیت گرایی زبانی
Linguistic paleontology	هنجار زبانی
Linguistic phylogeny	بوم شناسی زبانی
	تحول زبانی در زمان

Linguistic record	ثبت زبانشناسی اسامی
Linguistic region	منطقه زبانی
Linguistic relativity	نسبیت زبانی
Linguistic repertoire	مجموعه زبانی
Linguistic rules	قواعد زبانی
Linguistics	زبان‌شناسی، علم زبانشناسی
Linguistic semantics	معناشناسی زبانی
Linguistic study	بررسی زبان شناختی، مطالعه زبانی
Linguistic substance	جوهر زبانی
Linguistic unit	واحد زبانی
Linguistic universals	جهانی‌های زبان
Literal	تحت اللفظی
Literary language	زبان ادبی، زبان استاندارد
Litonym	نام عوارض زمین مانند دلتا، خلیج، دماغه و سایر در ساحل (از واژه یونانی <i>litus</i> به معنای ساحل و <i>onim</i> نام)

Liturgical language	زبان مذهبی
Living language	زبان زنده
Loan toponym	توپونیم عاریه
Local dialect	گویش محلی
Local name	نام بومی، نام محلی
Localization of place names	مکان یابی جاینام ها
Logical analysis	تحلیل منطقی
Logogram	تصویرنگار
Logographic	تصویرنگاری
Logographic lexicon	فرهنگ واژه نگاری، واژگان تصویرنگاری
Logographic script	نوشتار تصویرنگاری
Logographic writing	خط واژه نگار
Longitude : (LONG)	طول جغرافیایی
Long form	شکل کامل یا اختصار نشده نام عارضه
Lunar name	

نام مربوط به قمر یا کره ماه

M

Macrotoponym	توپونیم‌های حجیم و بزرگ ، کلان نام
Macro-oronym	اورونیم‌های حجیم و بزرگ
Macro-oykonym	اویکونیم‌های حجیم و بزرگ
Macrohydronym	آبنام های حجیم و بزرگ ، کلان آبنام
Manifestation	تظاهر، کاربرد ویژه زبانی-دستوری
Man-made feature	عارضه ساخت دست بشر
Map lettering	حرف نقشه
Map script	خط نقشه
Maritime allonym	نام دریایی متفاوت مثل دریای مدیترانه که در زبان ملل اطراف آن به اشکال گوناگون نامیده میشود
Maritime name	نام دریایی یا مربوط به دریا
Marked	نشانداز
Marker	

علائم خطي ، نشانه خطي نشاندهنده واج	
Mechanism	سازوکار
Memohydronym	آبنام های گرفته شده از نام شخصیت‌های معروف
Mesohydronym	آبنام های متعلق به قرون میانه
Mesotoponym	توپونیم‌های متعلق به قرون میانه
Meso-oykonym	اسامي نقاط مسكوني متعلق به قرون میانه
Meso-oronym	اسامي پستي و بلنديها متعلق به قرون میانه
Metalanguage	فرازبان
Metalinguistic	فرازباني
Metalinguistic meaning of names	مفهوم فرازباني نامها
Metaphor	استعاره ، مجاز
Metaphoric meaning	مفهوم استعاري، معني مجازي، مفهوم غير حقيقي
Methodology	روش شناسي
Metronym	نام گرفته شده از نام مادر
Microglossary	واژه نامه كوچك

Microhydronym	آبنام های کم حجم یا کوچک، خردآبنام
Micro-oronym	اورونیم های کم حجم یا کوچک
Micro-oykonym	ویکونیم های کم حجم یا کوچک
Microtoponym	توپونیم های کم حجم یا کوچک، خردنام
Minimal unit	واحد کمینه، نامهایی که کمتر استفاده میشوند
Minority language	زبان اقلیت
Minority name	نام در زبان رایج اقلیت، نام جغرافیایی اقلیت
Mistake names	نامهایی که در اثر اشتباه املائی ثبت گردند مثل نام اوسپوایی ترکی که به صورت یوسف آباد ثبت شده
Mixed	آمیخته
Model	الگو، نمونه، مثال
Modernization	نوسازی
Modification	تعدیل، توصیف
Modified character	اشارات یا حروف اصلاح و یا بازسازی شده
Modifier	شناسه، توصیف کننده، تعدیل کننده

Monolingual	يک زبانه ، تک زبانه
Monolingual community	اجتماع تک زبانه
Monosemantic	تک معنایی
Monosyllable	تک هجا
Monosyllabic name	نام تک هجایی
Morpheme	تکواژ
Morphological	صرفی
Morphological categories	مقولات ساختواژی
Morphological level	سطح صرفی
Morphological termination	پایانه صرفی
Morphology	ریخت شناسی، علم صرف
Mother tongue	زبان مادری
Multilateral	چندجانبی
Multilateral opposition	تقابل چندجانبی، تقابل چندوجهی
Multilingual community	

Multilingual gazetteer	اجتماع چندزبانه
Multilingual lettering	نامنامه چندزبانه
Multilingual map	نقشه چند زبانه
Multilingual map script	خط نقشه چند زبانه
Multilingual names	نامهای چند زبانه متشکل از زبانهای مختلف
Multilingual nation	ملیت چندزبانی
Multilingual society	جامعه چندزبانه
Multiscriptual gazetteer	نامنامه چند نوشتاره، نامنامه چندخطه
Multiscriptual lettering	حرف چندخطی
Multiscriptual map	نقشه چند خطی ، نقشه چند نوشتاری
Multiscriptual map script	خط نقشه چند خطی
Mythohydronym	آبنام هایی که از نام اساطیر به وجود آمده اند
Mythonym	نام اساطیر و افسانه ها (متشکل از واژه یونانی <i>mufes</i> به معنای افسانه و <i>onim</i> نام)
Mythotoponym	

اسامی جغرافیایی برگرفته از نام اساطیر

N

Name atlas	اطلس اسامي (جغرافيايي)
Name authority	متولي نام ، متصدي رسمي نام
Name boundary	مرز نام ، مرز اسامي
Name cluster	خوشه نام ، ارتباط اسامي با يکديگر
Name collection	گردآوری اسامي
Name constituent	سازه نام
Name element	عناصر موجود در اسامي
Name form	شکل دستوری اسامي
Name formant	واژه هايي که اسامي از آنها ساخته ميشود مثل آباد
Name formation	شکل گيري يک نام ، مرحله قبل از تثبيت يک نام
Name giving	اطلاق نام به يک عارضه جغرافيايي و ساير
Name index	نمايه اسامي ، فهرست اسامي

Name of hills

اسامی تپه ها

Name of region

نام منطقه مسکونی و یا غیر مسکونی

Name of river

نام رودخانه

Name planning

برنامه ریزی نام گذاری یا ایجاد سیستم نامگذاری

Name policy

سیاست نامگذاری، برنامه هدفمند نامگذاری

Name sociology

جامعه شناسی نام

Name theory

نظریه بوجود آمدن و پیدایش اسامی

Name Unknown: (NU)

نام ناشناس ، نام مبهم

Names usage

کاربرد نامها ، استفاده روزمره از نامها

Names card

کارت ثبت نامهای جغرافیایی

Names classification

دسته بندی نامها

Names conversion

تبدیل نام ، ابدال نام

Names index

فهرست نامها ، سياهه الفبایي نامهای جغرافیایی

Names survey

پژوهش نامها، تحقیق درمورد نامها

Names transformation

تبدیل نامها (درآوانویسی)

Name Type: (NT)	نوع نام
Naming policy	سیاست نامگذاری
Naming system	سامانه نامگذاری
Naming tendency	گرایش نامگذاری
National Geographical Name Data Base: (NGDB)	پایگاه ملی داده های اسامی جغرافیایی
National Geographical Organization (IR): (NGO)	سازمان جغرافیایی نیروهای مسلح ایران
National Geospatial-Intelligence Agency's: (NGA)	آژانس ملی اطلاعات فضایی-جغرافیایی – (NGA)
National Geospatial-Intelligence Agency's Geographic Names Data Base: (NGAGNDB)	بانک اطلاعاتی نامهای جغرافیایی موسسه ملی اطلاعات فضایی جغرافیایی
National language	زبان ملی ، زبانیکه توسط کلیه اتباع کشور بکار رود
Native toponymy	اسامی جغرافیایی بومی یا محلی و یا کشوری
Natural class	طبقه طبیعی
Natural feature	عارضه طبیعی یا موجود در طبیعت
Natural name giving	نامگذاری طبیعی

Natural names	نامهای طبیعی
Nekronym	اسامی گورستانها و مزارها
Neohydronym	هیدرونیم جدید
Neologism	نوآوری واژگانی
Neo-oronym	اورونیم جدید
Neotoponym	اسامی جغرافیایی جدید
Neuter	خنثی
Nomenclature	اصطلاحات جغرافیایی در اسامی
Nomin	نام ، کلیه کلماتی که به عنوان نام به کار روند
Nominal	اسمی ، اسمواره
Nominal case	حالت اسم ، حالت اسمی
Nominal categories	مقولات اسمی
Nominal class	طبقه اسمی
Nominal group	گروه اسمی
Nominalism	

Nominalist	نام‌گرایي
Nominal suffix	نام‌گرا
Nominal words	پسونده اسمي ، پسونده اسم ساز
Nomination	کلمات اسمواره
Non-linguistic sign	نام گذاری جغرافیایی
Non-official language	نشانه غیرزبانی ، علائم غیر زبانی مثل علائم رانندگی
Non-settlement name data	زبان غیررسمی، زبان رایجی که توسط گروهی از مردم بکار می‌رود، مثل زبان ترکی و عربی در ایران
Non-vocalized	اطلاعات اسامی نقاط غیرمسکونی
Non-vowelled	غیرصوتی
Norm	غیرصدادار
Normalisation	هنجار
Normative	عادی‌سازی
Numeral	هنجارگرا
	عددی

O

Objective analysis	تحليل عيني
Ocean feature	عارضه بستر اقیانوس
Oceanonym	نام جغرافیایی موجود در سطح و اعماق اقیانوس‌ها
Odonym	به hodonym مراجعه شود
Official language	زبان رسمی
Official name	نام رسمی
Official pronunciation	تلفظ رسمی ، قرائت رسمی (نام)
Old names	نامهای (جغرافیایی) قدیمی
Onomasiologist	کارشناس نام شناسی اجتماعی
Onomasiology	نامشناسی اجتماعی
Onomastic research	پژوهشهای نام شناسی
Onomastician	نام شناس
Onomastics	

نام شناسی	
Onomatogeography	
نام شناسی جغرافیایی	
Onomatology	
ریخت شناسی نامها	
Onomatophysiology	
ریخت شناسی فیزیکی نامها	
Onomatopoeia	
نام آوا	
Onomatopoeic	
نام آوایی	
Onomatopoeic derivation	
اشتقاق نام آوایی	
Onomist	
کارشناس اسامی	
Open syllable	
هجای باز	
Opposition	
تقابل	
Optional	
اختیاری	
Order of names	
ترتیب نامها	
Organs of speech	
اندامهای گفتاری، اندامهای فعال در گفتار و سخن گفتن	
Original language	
زبان اولیه	
Original script	
نوشتار اصلی، خط اصلی	

Oroformant

بخشی از نام پستی و بلندی که نوع اورونیم را نشان میدهد

Orographic

مربوط به نگارش اسامی پستی و بلندی

Orography

نگارش اسامی پستی و بلندی

Orohydronym

آبنام‌هایی که از نام پستی و بلندی به‌وجود آمده است

Oronimist

کارشناس اسامی پستی و بلندی ها

Oronym

نام پستی و بلندی ها مثل اسامي کوه ها، دشتها و تپه ها

Orthographic redundancy

حشوخطي

Orthography

رسم الخط

Orthography system

نظام الخط ، قواعد نوشتار

Overgeneralization

تعميم افراطي

Oykohydronym

آبنام‌هایی که از نام مناطق مسکونی گرفته شده باشد

Oykonym

اسامی نقاط مسکونی (از لاتین oeconym)

Oykoformant

بخشی از اویکونیم که نوع آنرا نشان میدهد

P

Paleographer	خط شناس
Paleography	خط شناسي
Paleohydronym	آبنام قرون اوليه
Paleotoponym	نام جغرافيايي قرون اوليه
Paleoykonym	نام مكان مسكوني قرون اوليه
Paleo-uronym	نام پستي- بلندي قرون اوليه
Paralanguage	شبه زبان
Parallel constructions	ساختهاي همگون
Parallel geoname	اسامي جغرافيايي موازی
Parallel hydronyms	آبنام هاي موازی که در ساير کشورها و مناطق همجوار مورد استفاده هستند مانند رود کر در ايران و رود کور در جمهوري آذربايجان
Parallel oronyms	

اورونیم های موازی. اورو نیم هایی که در سایر کشورها و مناطق همجوار مورد استفاده هستند. مانند کوه ائلبروس در قفقاز که همان البرز است

Parallel toponyms

اسامی جغرافیایی موازی

Partial

جزئی

Participle

وجه وصفی

Passive hydronym

هیدرونیم غیرفعال ، آب نام غیرفعال

Passive oronym

اورونیم غیرفعال

Passive oykonym

ایکونیم غیرفعال

Passive toponym

نام جغرافیایی غیرفعال، نام جغرافیایی راکد

Patronym

نام خانوادگی، نام اشخاص گرفته شده از نام پدری

Pattern

طرح

Pattern of change

الگوی تغییر

Pathrohydronym

آبنام هایی که از نام خانوادگی اشخاص گرفته شده باشند

Pathro- oronym

اورونیم هایی که از نام خانوادگی اشخاص گرفته شده باشند

Pelgonym

اسامی دریاها و بخش‌های آن (متشکل از واژه یونانی *Pelgos* به معنی دریا و *onim* به معنای نام) .

Perception

ادراک

Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use:(PCGN)

کمیته دائمی بکارگیری رسمی نامهای جغرافیایی بریتانیا

Personal name

نام خاص مورد استفاده در توپونیمی

Phenomenology

نمودشناسی

Philological aspects

جنبه های لغوی - واژگانی

Phone

آوا

Phoneme

واج

Phonemic

واجی

Phonemic analysis

تحلیل واجی

Phonemic arrangement

آرایش واجی

Phonetic

آوایی، آواشناختی، صوتی

Phonetical

آوادار، صوتدار

Phonetic analogy

تشابه آوایی

Phonetic change	تغییر آوایی
Phonetic context	بافت آوایی
Phonetic environment	محیط آوایی
Phonetic feature	مختصه آوایی
Phonetic interference	تداخل آوایی
Phonetic notation	نمایش آوایی
Phonetic script	خط آوانگار
Phonetic similarity	تشابه آوایی
Phonetic substance	جوهر آوایی
Phonetic variant	گونه آوایی
Phonic medium	رسانه آوایی
Phonocentrism	آوامحوری
Phonogram	آوانگار، صوت نگار (دستگاه)
Phonological borrowing	قرض گیری واجی، قرض گیری واژي
Phonological correspondence	

Phonological opposition	تطابق واجي ، تطابق آوایی
Phonological pattern	تقابل واجي ، تقابل آوایی
Phonological processes	الگوی واجي ، الگوی آوایی
Phonological termination	فرایندهای واجي
Phonological transformation	پایانه واجي
Phonology	ابدال صوتي
Physical feature	آواشناسي، واج شناسي
Phytonym	هر عارضه جغرافیایی که دارای نام باشد. هرگونه عارضه که به چشم رویت شود
Phytohydronym	اسامي نباتات و گیاهان
Phyto-onym	آبنام اقتباس شده از نام نبات یا گیاهان
Phytotonym	اورونیم‌هایی که از نام نباتات و گیاهان تشکیل شده باشند.
Physical feature	نام جغرافیایی اقتباس شده از نام نبات یا گیاهان
Pictogram	عارضه فیزیکی
Pictographic writing	تصویرنگار (خط)

	خط تصویرنگار
Pictography	تصویرنگاری ، خط تصویری
Pidgin	زبان مختلط مثل زبان برنامه های ترکی رادیو تبریز
Pixel	پیکسل
Place	مکان ، جایی ، جایگاه
Place name	نام مکان ، جاینام
Place name gazetteer	نامنامه جاینام
Place name index	نمایه جاینام ، فهرست جاینام
Place name research	پژوهشهای مزبوط به اسامی جغرافیایی
Pleoronym	اورونیمهای قرون اولیه
Pleohydronym	آبنامهای قرون اولیه
Pleotonym	اسامی جغرافیایی قرون اولیه
Pollionym	چندنام؛ دارای چند نام
Polyglot	چندزبان
Polysemes	چندمعنادر ، اسامی مشابه با مفهوم متفاوت

Polysemic unit	واحد چندمعنایی
Polysemous	چندمعنا ، چندمعنایی
Polysemy	چندمعنایی
Polysystemic	چندنظامی
Popular	عامیانه
Popular etymology	ریشه شناسی عامیانه
Populated Figures	کدهای عددی جمعیت
Populated place	مکان پرجمعیت
Populated Place Code	کدهاییکه فشردگی جمعیت در نقاط مسکونی را نشان میدهد
Position	جای ، جایگاه
Post-initial	پس آغازی
Potamonym	اسامی رودها و رودخانه‌ها ، رودنام (متشکل از واژه یونانی <i>Potmos</i> به معنی رودخانه و <i>onim</i> به معنای نام)
Pragmatics	کاربردشناسی
Predication	اسناد ، استناد

Predicative	اسنادي
Prefinal	پیش پایانی
Prefix	پیشوند
Prehistorical linguistics	زبان‌شناسی ماقبل تاریخ
Prenominal	پیش اسمی
Presentation	نمایش
Primary Country Code	نشانه دو حرفی که معرف کشور، شهر یا منطقه باشد
Primary name	نام اولیه یا قدیمی عارضه که منسوخ باشد
Principal language	زبان اصلی مثل ترکی در آذربایجان
Priority	اولویت ، تقدم
Primitive	اولیه
Process	فرایند ، پردازش
Processing of names	پردازش نامها مثل ترتیب بندی ، دسته بندی و س.
Progressive	پیشرو ، فرایند دستوری به جلو
Pronunciation	

تلفظ

Proper name

نام خاص

Proper noun

نام خاص

Proportional

متناسب

Pure

یکدست، خالص

Pure bilingualism

دوزبانگی یکدست، دوزبانگی خالص

Purification

پالایش

Q

Quantative

كمي

Quantity

كميت

Qualitative

كيفي

Quality

كيفيت

R

Radical	صورت اولیه حروف تصویر نگاری
Radix	صورت اولیه حروف تصویر نگاری
Raster mode	حالت رستر (در نقشه ها)
Receiver language	زبان گیرنده در مقابل زبان عاریه دهنده
Receiver script	خط گیرنده ، نوشتار عاریه شده
Reconstruction	بازسازی ، ایجاد شکل اولیه و قدیمی واژه
Rectangular coordinate	مختصات مثلثی
Redundancy	حشو
Region Font Code	کدی برای مشخص کردن حرف نقشه که بصورت اختصار یا کامل باشد
Regional accent	لهجه منطقه ای
Regional dialect	گویش منطقه ای
Regressive	پسرو ، تاثیر پسین در حالت دستوری
Regular	

	باقاعده ، منظم
Replacement	تعویض ، جایگزینی (نامها)
Retranscription	آوانویسی مجدد، آوانویسی دوباره
Retransliteration	حرف نویسی مجدد، حرف نویسی دوباره
Reversibility	حالت قلب در نوشتار، حرف نگاری برعکس
River's name	اسامی رودها، رودنام‌ها
Romanization	لاتین نویسی اسامی جغرافیایی
Romanized form of names	شکل لاتین شده نامها
Romanisation key	راهنمای لاتین نویسی
Romanisation system	نظام لاتین نویسی
Romanization guideline	دستورالعمل لاتین نویسی
Root	بن ، ریشه
Rule	قاعده

S

Saddle

گذرگاه پهن در خط الراس یا میان دو برآمدگی که شبیه زین اسب است

Script

نوشتار ، خط

Scriptual

نوشتاری

Seabed feature

عارضه جغرافیایی بستر دریا

Seamount

برجستگی‌های کله قندی در دریا

Seamount chain

رشته برجستگی‌های کله قندی در دریا

Second-order administrative division code

کد دو حرفی که معرف زیر تقسیمات اداری- جغرافیایی است

Segment

بخش

Selection

گزینش ، انتخاب

Selenonym

متشکل از واژه یونانی *selono* به معنای ماه و *onim* به معنای نام. اسامی جغرافیایی کره ماه

Semantic association

	تداعي معاني
Semantic category	مقوله معنایي
Semantic change	تغییر معنایي
Semantic classification	دسته‌بندی اسامی بر مبنای مفهوم آنها
Semantic combination	ترکیب معنایي
Semantic compatibility	سازگاري معنایي
Semantic complex	آمیزه معنایي
Semantic component	بخش معنادار نام جغرافیایی، بخشی که مفهوم آن روشن است
Semantic distance	فاصله معنایي
Semantic distinction	تمایز معنایي
Semantic equation	تعادل معنایي
Semantic error	خطاي معنایي
Semantic feature	مشخصه معنایي
Semantic field	حوزه معنایي
Semantic generalization	تعمیم معنایي

Semantic interpretation	تعبیر معنایی
Semanticity	بار معنایی
Semantic markers	نشانه های معنایی
Semantic redundancy	حشو معنایی
Semantic representation	نمایش معنایی
Semantic rules	قواعد معنایی
Semantics	معنی شناسی ، مبحثی در زبانشناسی همگانی
Semantic symbol	نماد معنایی
Semasiology	علم معانی و بیان ، معناشناسی
Sememic analysis	تحلیل معنایی، تحلیل مفهومی
Semi-dead language	زبان نیم مرده
Semi-linguistic	نیم زبانی
Semiology	نشانه شناسی
Semiotics	نشانه شناسی
Semiotic systems	

Semiotic triangle	سامانه های نشانه ای، نظامهای نشانه ای
Separability	مثالث معنایی (به لحاظ اشاره ای)، مثالث دلالت
Sequence	جدایی پذیری
Sequency rules	توالی
Sequence rules	قواعد ترتیب و توالی
Settlement name	مقررات توالی ، قواعد توالی
Settlement name giving	نام مکان مسکونی
Shelf	نام گذاری واحد مسکونی
Shelf edge	منطقه‌ای در اطراف قاره‌ها یا جزایر با شیب آرام تا جایی که شیب تند کف اقیانوس شروع می شود
Short-form of a name	خطی که گستره عوارض را در اطراف قاره ها یا جزایر مشخص می کند.
Side Committee of Undersea Features	بخشی از نام که جایگزین کل آن شود، نام مختصر
Name: SCUFN	کمیته فرعی اسامی عوارض کف دریا
Signified	مدلول
Similarity	

تشابه

Simple name	نام ساده ، نام تَك جزئی، نامی که تجزیه نشود
Simplification	ساده سازی
Simplified character	حرف ساده شده، علائم ساده شده
Situational context	بافت موقعیتی
Short form	شکل اختصار اسامی مثل US
Short title	عنوان اختصاری اسامی
Simplex name	نام جغرافیایی تَك جزئی
Simplified characters	اشارات ساده شده برای ثبت اسامی
Social accent	لهجه اجتماعی
Software	نرم افزار
Sonogram	آوانگاشت
Sonograph	آوانگار
Source	منبع، مرجع ، مبدا
Source language	زبان مرجع ، زبان مبدا

Source script	خط مرجع، نوشتار مبنا
Sociocultural context	بافت اجتماعی-فرهنگی
Socio-onomastic research	پژوهشهای مربوط به نامشناسی اجتماعی
Sound symbolism	آوانمادی
Spatial features	عوارض جغرافیایی فضایی
Special letters	حروف مخصوص
Specific	خاص
Specific element	بخشی از نام که اصطلاح جغرافیایی نیست، مثل عباس در بندر عباس
Specific term	بخشی از نام جغرافیایی که نوع عارضه را نشان میدهد
Speech	گفتار
Speech community	جامعه گفتاری
Speleonym	اسامی عوارض طبیعی زیر و روی زمین مثل غارها (متشکل از واژه یونانی <i>peleon</i> به معنای غار و <i>onim</i> به معنای نام)
Standard	معیار
Standard dialect	

گویش معیار ، گویشی که زبان معیار از آن بعمل آید	
Standard language	زبان معیار در برابر لهجه
Standardization	یکسانسازی
Standardization of allonyms	یکسانسازی اسامی مترادف
Standardization of Geographical Names: (SGN)	یکسانسازی نامهای جغرافیایی (ینج)
Standardization of names	یکسانسازی نامها
Standardization of National Geographical Names: (SNGN)	یکسان سازی نامهای جغرافیایی کشوری (ینجک)
Standardization of International Geographical Names: (SIGN)	یکسان سازی نامهای جغرافیایی بین المللی (ینجب)
Standardized allonym	نامهای گوناگون یکسان شده
Standardized endonym	نامهای محلی یکسان شده (نامهای محلی رسمی)
Standardized hydronyms	آبنامهای یکسان شده
Standardized name	نام یکسان شده (به عنوان نام رسمی)
Standardized oronyms	اورونیمهای یکسان شده

Standardized oykonyms	اویکونیم‌های یکسان شده
Standardized toponyms	توپونیم‌های یکسان شده
Standard language	زبان استاندارد، زبان تثبیت شده
Standard pronunciation	تلفظ استاندارد
Standard variant	گونه معیار
Statistical frequency	بسامد آماری
Stratum of names	لایه های نامها
Structural analysis	تحلیل ساختاری نامها
Structural change	تغییر ساختی، تغییر ساختاری اسامی
Structural dimension	بعد ساختاری
Structural semantics	معناشناسی ساختاری
Structural symmetry	تقارن ساختی
Structural unit	واحد ساختاری
Stylistic variant	گونه سبکی

**Subcommittee on Undersea Feature Name:
(SCUFN)**

کمیتہ فرعی اسامی عوارض کف دریا

Subfamily

زیر خانواده

Subordination

وابستگی

Substratum name

لایہ پنهان درون نام

Suffix

پسوند

Suffixation of names

تبدیل نام به پسوند مثل واژه آبادی که به آباد تبدیل شده

Syllabary

نشانه هجایی

Syllabic

هجایی (اسم یا صفت)

Syllabic feature

مختصه هجایی

Syllabic script

خط هجایی، نوشتاری که برای هر هجا یک علامت دارد

Syllabic structure

ساخت هجایی

Syllabic succession

توالی هجایی

Syllabification

هجائی کردن، تقسیم به هجا

Syllable

هجا

Syllable arrangement	آرایش هجایی
Syllabification	تقسیم هجایی
Syllabogram	هجانگار
Symbol	نماد
Symmetry	تقارن
Simultaneous bilingualism	دوزبانگی همزمان
Synchronic	همزمانی
Synchronic dialectology	لهجه شناسی همزمانی
Synchronic phonology	واج شناسی همزمانی
Synonym	مترادف (معنایی)
Syntagmatic description	تشریح نحوی اسامی مثل ارتباط بین چند جزء نام
Syntax	نحو
System of toponyms	قانونمندیهای درونی اسامی یک کشور یا یک زبان

T

Target language

زبان مقصد

Target script

خط مقصد ، خط هدف ، نوشتار مقصد

Taxonomy

دسته بندی علمی و نامگذاری مجموعه

Tekonym

نام اشخاص که به کودکان و نوادگان اشاره کند

Tendency

گرایش

Termination

پایانه ، اتمام واژه

Terminology

اصطلاح شناسی

Terronym

اسامی جغرافیایی موجود در خشکی ها (متشکل از واژه لاتینی *terra* به معنای زمین و خشکی و *onim* به معنای نام)

Tetragraph

اشاره ای مرکب از چهار حرف

Thematic map

نقشه موضوعی

Thematic name giving

نامگذاری موضوعی ، اطلاق یک نام با کاربرد عارضه

Theonym

نام خدایان ، مقدسان	
Theoretical semantics	معناشناسی نظری
Theoretical toponymy	توپونیمی نظری
Topicalization	عنوان سازی
Topoformant	بخشی از توپونیم که جزء جدایی ناپذیر آن است
Topographic category	دسته بندی توپوگرافی، نوع توپوگرافی
Topographic coordinate	مختصات توپوگرافی
Topographic entity	توپوگرافی موجود
Topographic feature	عارضه توپوگرافی
Topographic grid	شبکه توپوگرافی
Topographic map	نقشه توپوگرافی
Topographic name	نام توپوگرافی
Topography	توپوگرافی
Topolexeme	واژه مرتبط با توپونیمی
Toponomastic theory	نظریه نامشناسی اسامی جغرافیایی

Toponomastics

بررسی نام‌شناسی اسامی جغرافیایی

Toponym: (TO)

توپونیم ، کلیه اسامی جغرافیایی

Toponym cartography

کارتوگرافی نام جغرافیایی

Toponymical areal

حیطه جغرافیایی یک توپونیم یا منطقه‌ای که توپونیم در آنجا به‌کار رفته است

Toponymic bibliography

ماخذنامه اسامی جغرافیایی (به ترتیب الفبا)

Toponymic database

پایگاه اطلاعاتی اسامی جغرافیایی

Toponymic derivative

اسامی مشتق از یک توپونیم

Toponymic dictionary

فرهنگ توپونیمی

Toponymic formant

قسمتی از نام جغرافیایی مثل شهر در نام نوشهر، معرفه جاینام

Toponymic frequency

بسامد توپونیمی

Toponymic generics

واحد توپونیمی

Toponymic glossary

واژه‌نامه توپونیمی

Toponymic guideline

دستورالعمل مربوط به اسامی جغرافیایی

Toponymic homonym

اسامی جغرافیایی مشابه

Toponymic index

فهرست توپونیمی ، نمایه اسامی جغرافیایی

Toponymic landshaft

عوارض توپونیمی

Toponymicon

واژه های مرتبط با توپونیمی

Toponymic survey

پژوهش اسامی جغرافیایی

Toponymic system

سامانه توپونیمیایی ، سامانه جاینامشناسی

Toponymic typology

دسته بندی توپونیمیایی

Toponymist

کارشناس اسامی جغرافیایی

Toponym variant

اسامی متعدد یک عارضه جغرافیایی

Toponymy

رشته یا فن اسامی جغرافیایی ، جاینام شناسی

Traditional name

نام مرسوم ، نام متعارف

Translingual data interchange

مبادله داده چندزبانی

Transliteration alphabet

الفبای حرف نویسی ، الفبای ویژه آوانویسی مثل الفبای IPA

Transcription alphabet

الفبای آوانویسی ، الفبای ویژه تبدیل اسامی از زبانی به زبان دیگر و یا برای لاتین نویسی اسامی

Transcription key

راهنمای آوانویسی ، کلید آوانویسی

Transparency

شفافیت

Transparent

شفاف (واژه- معنا)

Transparent toponym

توپونیم شفاف ، نام جغرافیایی با مفهوم روشن

Translation

ترجمه، برگردان

Transligual data interchange

تبادل داده های چندزبانی

Transliteration

حرف نویسی

Transliteration alphabet

الفبای حرف نویسی

Transliteration key

راهنمای حرف نویسی، کلید حرف نویسی

Transmission

انتقال (به صورت زبانی یا گفتاری)

Trigraph

سه حرفه ، اشاره متشکل از سه حرف

Tribe's name

نام طوایف که اتنوتوپونیمها از آنها ساخته میشوند

Trisyllabic

سه هجایی

Type face

شکل حرف

Typological

رده شناختی ، ساختاری

Typological classification

دسته بندی ساختاری (اسامی)

Typology

رده شناسی

U

Undersea feature

عارضه جغرافیایی زیر دریا

Uniform Resource Name: (URN)

مرجع هماهنگ اسامی

Unilingual

یک زبانه

Unique Feature Identifier: (UFI)

عددی که نوع عارضه را معین میکند

Unique Name Identifier: (UNI)

عددی که نام عارضه را معین میکند

United Nations Working Group on Country Names: (UNWGCN)

کارگروه سازمان ملل متحد برای نام کشورها

United Nations Working Group on Gazetteers and Toponymic Data Files: (UNWGGTDF)

کارگروه سازمان ملل متحد برای اطلاعات اسامی جغرافیایی و نامنامه ها

United Nations Working Group on Publicity and Funding: (UNWGPF)

کارگروه سازمان ملل متحد برای اطلاع رسانی و کمکهای مالی

United Nations Working Group on Romanization Systems: (UNWGRS)

کارگروه سازمان ملل متحد برای سامانه لاتین نویسی
United Nations Working Group on Training
Courses in Toponymy: (UNWGTCT)

کارگروه سازمان ملل متحد برای دوره های آموزشی
توپونیمی

United Nations Working Group on
Toponymic Terminology: (UNWGTT)

کارگروه سازمان ملل متحد برای اصطلاحات توپونیمی
United States Board on Geographic Names:
(US BGN)

کمیته نامهای جغرافیایی امریکا
United Nations Group of Experts on
Geographical Names (UNGEGN)

گروه کارشناسان نام های جغرافیایی سازمان ملل متحد
Universalism

جهان مداری

Unmarked

بی نشان، بدون علامت

Unvocalized

غیر آوایی

Unvowelled

غیر آوایی، بیصدا

Unofficial language

زبان غیررسمی

Urbanonym

اسامی عوارض درون شهر، از واژه لاتینی urbanus به معنای
شهری مثل خیابان، میدان، محله و ...

Urbanonymy

علم مربوط به یادگیری اسامی نقاط درون شهری

Usage

استعمال ، استفاده ، کاربرد

UTM Grid

شبکه یوتی ام

V

Valence	ظرفیت (ساختی واژه)
Variant	گونه
Variant character	گونه های حرف، اشکال متفاوت الفبا در تبدیل مثل حرف ع در آغاز، وسط و انتهای نام
Variant name	نام مترادف ، سایر اسامی يك عارضه
Vector mode	حالت وکتور، حالت نقطه ای
Vehicular language	زبان واسط ، زبان ارتباطی مثلاً در هوانوردی
Verbal behaviour	رفتار زبانی ، رفتار کلامی
Verbal communication	ارتباط کلامی
Verbal form	صورت فعلی
Verbal group	گروه فعلی
Verbal suffix	پسوند فعلی
Vernacular	

Vocabulary	زبان بومی
Vocalic feature	واژگان
Vocalization	مختصات واکه ای
Vocalized	علامت گذاری، واکه ای کردن
Volunteered geographic information: VGI	علامت گذاری شده، واکه ای شده
Vowel	اطلاعات جغرافیایی دیمی
Vowel character	صدادار، واگه
Vowel letter	حرف صدادار، اشاره صدادار، واگه
Vowel marker	حرف صدادار، واگه
Voweled	علائم صدادار مثل فتحه، ضمه در عربی
	صدادار، مصوت

W

Weak formation

صورتبندی ضعیف

Word

واژه

Word boundary

مرز کلمه، مرز واژه (منظور حیطه استفاده از نامها است)

Working Group of Historical Names: (WGHN)

کارگروه نامهای تاریخی ایران

Working Group of Terminology: (WGTer)

کارگروه اصطلاح شناسی ایران

Working Group of Maritime Names: (WGMN)

کارگروه نامهای دریایی ایران

Working Group of Exonyms: (WGE)

کارگروه نامهای خارجی ایران

Working Group of Website and Geographical Names Database: (WGGND)

کارگروه وب و پایگاه داده های نامهای جغرافیایی ایران

Working Group of Transcription: (WGT)

کارگروه آوانگاری

Working Group of Publications and Gazetteers: (WGPG)

کارگروه انتشارات و فرهنگ های جغرافیایی ایران

World Geographical Names Database: (WGND)

پایگاه داده های نامهای جغرافیایی جهانی

Writer	نگارنده
Writing interference	تداخل نوشتاری
Writing lexicon	واژگان نوشتاری
Writing system	نظام نوشتاری
Written record	ثبت نوشتاری ، ثبت کتبی

Z

Zero suffix

پسوند صفر

Zoohydronym

آبنام‌هایی که از نام جانوران یا حیوانات ایجاد شده باشد

Zooronym

اورونیم‌هایی که از نام جانوران یا حیوانات ایجاد شده باشد

Zooykonym

اویکونیم‌هایی که از نام جانوران یا حیوانات ایجاد شده باشد

Zoonym

اسامی جانوران

Zootoponym

اسامی جغرافیایی برگرفته از نام حیوانات

Toponymy related Abbreviations:

ACUFND: Advisory Committee on Undersea
Features names Database

ADM1: First-order administrative division code

ADM2: Second-order administrative division code

ANPS: Australian National Place names Survey

ANS: American Names Society

BGN : Board of Geographical Nomenclature

BGN: Board on Geographic Names (U.S.)

CGNA: Committee on Geographical Names in
Australia

CGNS: Canadian Geographical Names Service

CPCGN: The Canadian Permanent Committee on
Geographical Names

DDBGN: Digital data base of geonames

DGN: Domestic geographic name

DGNR: Domestic Geographic Names Report
(U.S.)

DMS-LAT: Latitude in degrees, minutes, and
seconds

DMS-LONG: Longitude in degrees, minutes, and
seconds

DTDB: Digital Toponymic Database

FC: Feature Classification

A = Administrative region type feature

P = Populated place type feature

V = Vegetation type feature
L = Locality or area type feature
U = Undersea type feature
R = Streets, highways, roads or railroad type feature
T = Hypsographic type feature
H = Hydrographic type feature
S = Spot type feature

FDC: Feature Designation Code

FNC: Foreign Names Committee (USBGN)

FNIB: Foreign Names Information Bulletin
Geographical Names

FN: Full Name

GeoName: Geographical Names

GNBC: Geographical Names Board of Canada

GNDB : Geographic Names Data Base

GNIS: Geographic Names Information System

GRF: Geographic Reference File Names

SCUFN: Subcommittee on Undersea Feature
Name

GRFN: Geographic Reference File-Names

HBGN: Hawaii Board on Geographic Names

ICANN: Internet Corporation for Assigned Names
& Numbers

ICOS: International Congress of Onomastic
Sciences

ICSGN: Iranian Committee for Standardization
of Geographical Names

INGND: Iranian National Geographical Names
Database

IPA: International Phonetic Alphabet

JOG: Joint Operations Graphic reference
LAT: Latitude
LC: Language Code
LONG: Longitude
MD: Modify Date
MGRS Military Grid Reference System coordinates
NGA : National Geospatial-Intelligence Agency's
NGAGNDB: National Geospatial-Intelligence
Agency's Geographic Names Data
Base
NGDB: National Geographical Name Data Base
NGNDBI: National Geographical Name Data
Base of Iran
NGO: National Geographical Organization (IR)
NU: Name Unknown
NRN: Non-Roman Name
NT : Name Type²
C = Conventional name
N = Standard name
NS = Standard name in non-Roman script
P = Provisional name
PS = Provisional name in non-Roman script
H = Historic name
HS = Historic name in non-Roman script
D = Not verified or daggered name
DS = Not verified name in non-Roman script
V = Variant or alternate name
VS = Variant name in non-Roman script
PCC: Primary Country Code

² . دسته بندی نوع نامها مربوط به U.S.Board on Geographic Names است.

PCGN: Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use
PF: Population Figures
PPC: Populated Place Classification
RFC: Regional Font Code
SCC: Secondary Country Code
SGN: Standardization of Geographical Names
TO: Toponymy
UFI: Unique Feature Identifier
UNI: Unique Name Identifier
UNGEGN: United Nations Group of Experts on Geographical Names
UNWGCN: United Nations Working Group on Country Names
UNWGGTDF: United Nations Working Group on Gazetteers and Toponymic Data Files
UNWGPF: United Nations Working Group on Publicity and Funding
UNWGRS: United Nations Working Group on Romanization Systems
UNWGTCT: United Nations Working Group on Training Courses in Toponymy
UNWGTT: United Nations Working Group on Toponymic Terminology
UPN: Urban Place Names
URN: Uniform Resource Name
US BGN: United States Board on Geographic Names

UT: Urban Toponymy

VCGI: Vermont Center for Geographic Information

WGE: Working Group of Exonyms

WGHN: Working Group of Historical Names

WGND: World Geographical Names Database

WGPG: Working Group of Publications and
Gazetteers

WGTer: Working Group of Terminology

Country Codes :

AD - Andorra آندورا
AE - United Arab Emirates امارات متحده عربي
AF - Afghanistan افغانستان
AG - Antigua and Barbuda باربودا و أنتيگ
AI - Anguilla أنگوئيللا
AL - Albania آلباني
AM - Armenia ارمنستان
AN - Netherlands Antilles أنتيل هلند
AO - Angola أنغولا
AQ - Antarctica أنتاركتيك
AR - Argentina آرژانتين
AS - American Samoa ساموا امريکا
AT - Austria اتریش
AU - Australia استراليا
AW - Aruba آروبا
AX - Aland Islands جزاير آلد
AZ - Azerbaijan آذربايجان
BA - Bosnia and Herzegovina بوسني و هرزگوين
BB - Barbados باربادوس
BD - Bangladesh بنگلادش
BE - Belgium بلژيك
BF - Burkina Faso بورکينا فاسو
BG - Bulgaria بلغارستان
BH - Bahrain البحرين
BI - Burundi بوروندي
BJ - Benin بنين
BM - Bermuda برمودا
BN - Brunei Darussalam بروني دارالسلام
BO - Bolivia بوليويا
BR - Brazil برزيل

BS - Bahamas باهاما
BT - Bhutan بوتان
BV - Bouvet Island جزیره بووت
BW - Botswana بوتسوانا
BY - Belarus بلاروس
BZ - Belize بلیز
CA - Canada کانادا
CC - Cocos (Keeling) Islands (کلینک) جزایر کوکوس
CD - Congo, Democratic Republic جمهوری دموکراتیک گنگو
CF - Central African Republic جمهوری افریقای مرکزی
CG - Congo گنگو
CH - Switzerland سوئیس
CI - Cote D'Ivoire (Ivory Coast) ساحل عاج
CK - Cook Islands جزایر کوک
CL - Chile شیلی
CM - Cameroon کامرون
CN - China چین
CO - Colombia کلمبیا
CR - Costa Rica کستاریکا
CS - Czechoslovakia (former) (سابق) چکسلواکی
CU - Cuba کوبا
CV - Cape Verde کیپ ورد
CX - Christmas Island جزیره کریسمس
CY - Cyprus قبرس
CZ - Czech Republic جمهوری چک
DE - Germany آلمان
DJ - Djibouti جیبوتی
DK - Denmark دانمارک
DM - Dominica دومینیک
DO - Dominican Republic جمهوری دومینیکن
DZ - Algeria الجزیره

- EC - Ecuador اکوتدور
EE - Estonia استونی
EG - Egypt مصر
EH - Western Sahara صحرائی غربی
ER - Eritrea اریتره
ES - Spain اسپانیا
ET - Ethiopia اتیوپی
EU - European Union اتحادیه اروپا
FI - Finland فنلاند
FJ - Fiji فیجی
FK - Falkland Islands (Malvinas) جزایر مالویناس
FM - Micronesia میکرونزی
FO - Faroe Islands جزایر فاروس
FR - France فرانسه
FX - France, Metropolitan متروپلیتن فرانسه
GA - Gabon گابن
GB - Great Britain (UK) بریتانیای کبیر
GD - Grenada گرنادا
GE - Georgia گرجستان
GF - French Guiana گینه فرانسه
GG - Guernsey گرنسی
GH - Ghana غنا
GI - Gibraltar گیبِرالتار
GL - Greenland گرینلند
GM - Gambia گامبیا
GN - Guinea گینه
GP - Guadeloupe گوادلپ
GQ - Equatorial Guinea گینه اکوادور
GR - Greece یونان
GS - S. Georgia and S. Sandwich Isls.
جزیره سنت جرج و سنت ساندویچ
GT - Guatemala گواتمالا

GU - Guam	گوآم
GW - Guinea-Bissau	گینه بیسائو
GY - Guyana	گویان
HK - Hong Kong	هنگ کنگ
HM - Heard and McDonald Islands	جزایر هرد و مک دونالد
HN - Honduras	هندوراس
HR - Croatia (Hrvatska)	کرواسی
HT - Haiti	هائیتی
HU - Hungary	مجارستان
ID - Indonesia	اندونزی
IE - Ireland	ایرلند
IL - Israel	اسرائیل
IM - Isle of Man	جزیره مان
IN - India	هندوستان
IO - British Indian Ocean Territory	مرز بریتانیایی اقیانوس هند
IQ - Iraq	عراق
IR - Iran	ایران
IS - Iceland	ایسلند
IT - Italy	ایتالیا
JE - Jersey	جرسی
JM - Jamaica	جامائیکا
JO - Jordan	اردن
JP - Japan	ژاپن
KE - Kenya	کنیا
KG - Kyrgyzstan	قیرقیزستان
KH - Cambodia	کامبوج
KI - Kiribati	کریباتی
KM - Comoros	کومورس
KN - Saint Kitts and Nevis	سنت کیتس و نویس
KP - Korea (North)	کره شمالی

KR - Korea (South)	کره جنوبی
KW - Kuwait	کویت
KY - Cayman Islands	جزایر کایمون
KZ - Kazakhstan	قزاقستان
LA - Laos	لائوس
LB - Lebanon	لبنان
LC - Saint Lucia	سنت لوسیا
LI - Liechtenstein	لیختنشتاین
LK - Sri Lanka	سريلانکا
LR - Liberia	لیبیریا
LS - Lesotho	لسوتو
LT - Lithuania	لیتوانی
LU - Luxembourg	لوکزامبورگ
LV - Latvia	لاتویا
LY - Libya	لیبی
MA - Morocco	مرکش
MC - Monaco	موناکو
MD - Moldova	مولداوی
ME - Montenegro	مونت نگرو
MF - Saint Martin	سنت مارتن
MG - Madagascar	ماداگاسکار
MH - Marshall Islands	جزایر مارشال
MK - F.Y.R.O.M. (Macedonia)	مقدونیه
ML - Mali	مالی
MM - Myanmar	میانمار
MN - Mongolia	مغولستان
MO - Macau	ماکائو
MP - Northern Mariana Islands	جزایر ماریان شمالی
MQ - Martinique	مارتینیک
MR - Mauritania	موریتانی
MS - Montserrat	مونتسرات
MT - Malta	مالت

MU - Mauritius	موریتوس
MV - Maldives	مالدیو
MW - Malawi	مالاوی
MX - Mexico	مکزیک
MY - Malaysia	مالزی
MZ - Mozambique	موزامبیک
NA - Namibia	نامیبیا
NC - New Caledonia	نیو کالدونیا
NE - Niger	نiger
NF - Norfolk Island	جزیره نورفولک
NG - Nigeria	نیجریه
NI - Nicaragua	نیکاراگوئه
NL - Netherlands	هلند
NO - Norway	نروژ
NP - Nepal	نیپال
NR - Nauru	نائورو
NT - Neutral Zone	منطقه بیطرف
NU - Niue	نیو
NZ - New Zealand (Aotearoa)	نیوزیلند (آتروا)
OM - Oman	عمان
PA - Panama	پاناما
PE - Peru	پرو
PF - French Polynesia	پولینزی فرانسه
PG - Papua New Guinea	گینه جدید پاپوا
PH - Philippines	فیلیپین
PK - Pakistan	پاکستان
PL - Poland	لهستان
PN - Pitcairn	پیتکرن
PR - Puerto Rico	پورتوریکو
PS - Palestinian Territory, Occupied	فلسطین سرزمین اشغالی
PT - Portugal	پرتغال

PW - Palau	پالائو
PY - Paraguay	پاراگوئه
QA - Qatar	قطر
RE - Reunion	ریونیون
RO - Romania	رومانی
RS - Serbia	صربستان
RU - Russian Federation	فدراتیو روسیه
RW - Rwanda	رواندا
SA - Saudi Arabia	عربستان سعودی
SB - Solomon Islands	جزایر سالامون
SC - Seychelles	سیشل
SD - Sudan	سودان
SE - Sweden	سوئد
SG - Singapore	سنگاپور
SH - Saint Helena	سنت هلن
SI - Slovenia	اسلوونی
SJ - Svalbard & Jan Mayen Islands	جزایر سیوالبارد و ژان ماین
SK - Slovak Republic	جمهوری اسلوواک
SL - Sierra Leone	سیرالئون
SM - San Marino	سان مارینو
SN - Senegal	سنگال
SO - Somalia	سومالی
SR - Suriname	سورینام
SS - South Sudan	سودان جنوبی
ST - Sao Tome and Principe	سائو تام و پرنسیپ
SU - USSR (former)	اتحاد شوروی (سابق)
SV - El Salvador	السالوادور
SY - Syria	سوریه
SZ - Swaziland	سوازیلند
TC - Turks and Caicos Islands	جزایر تورک و کاکوس
TD - Chad	چاد

TF - French Southern Territories	مناطق جنوبی فرانسه
TG - Togo	توگو
TH - Thailand	تایلند
TJ - Tajikistan	تاجیکستان
TK - Tokelau	تاکلو
TM - Turkmenistan	ترکمنستان
TN - Tunisia	تونس
TO - Tonga	تونگا
TP - East Timor	تیمور شرقی
TR - Turkey	ترکیه
TT - Trinidad and Tobago	ترینیداد و توباگو
TV - Tuvalu	توالو
TW - Taiwan	تایوان
TZ - Tanzania	تانزانیا
UA - Ukraine	اوکراین
UG - Uganda	اوگاندا
UK - United Kingdom	پادشاهی متحده
UM - US Minor Outlying Islands	جزایر آتلین کوچک ایالات متحده
US - United States	ایالات متحده
UY - Uruguay	اوروگوئه
UZ - Uzbekistan	ازبکستان
VA - Vatican City State (Holy See)	واتیکان
VC - Saint Vincent & the Grenadines	سنت وینسان و گرنادین
VE - Venezuela	ونزوئلا
VG - British Virgin Islands	جزایر ویرجین بریتانیا
VI - Virgin Islands (U.S.)	جزایر ویرجین (امریکا)
VN - Viet Nam	ویتنام
VU - Vanuatu	وانواتو
WF - Wallis and Futuna Islands	جزایر والیس و فوتونا
WS - Samoa	ساموا

XK - Kosovo کوسوو
YE - Yemen یمن
YT - Mayotte مایوت
YU - Serbia and Montenegro (former)
صربستان و مونته نگرو (سابق)
ZA - South Africa آفریقای جنوبی
ZM - Zambia زامبیا
ZR – Zaire زئیر
ZW - Zimbabwe زیمبابوه

منابع خارجی:

- 1-Aboriginal Geographical Names of Canada, Compilation by Albertina Pianarosa, publisher Geomatics Canada, 1997
- 2- Department of the Secretary of State. 1987- Generic Terms in Canada's Geographical Names –. Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada. Terminology Bulletin 176. Ottawa: Minister of Supply and Services.
- 3- F.J. Ormeling Sr. – Terms used in geographical names standardization. In: T.R. Tichelaar (ed.), Proceedings of the Workshop on Toponymy held in Cipanas, Indonesia 16-18 October 1989. Cibinong, Bakosurtanal 1990.
- 4- Glossary of Generic Terms. Prepared by the Committee for Geographical Place Names in Australasia. (ICSM. Version 1.0, 1996); from http://www.icsm.gov.au/cgna/glossary_pnames.pdf
- 5- Jacob King, Analytical tools for toponymy:their application to Scottish Hydronymy, University of Edinburgh,2008
- 6- Jan Tent, David Blair, Motivations for naming: A toponymic typology, ANPS ,Sydney,Australia,2009

- 7- Meredith F.Burrill, Toponymic Generics I-II - Name
,VoleIV,No.3,sept.1956
- ۸ -PCGN- Iran: Religion,Nationalism and Toponymy,
UK., 2003 (available at www.pcn.org.uk)
- ۹- Philip Hoehn & Mary Lynette Larsgaard, Dictionary
of Abbreviations and Acronyms in Geographic
Information Systems, Cartography, and Remote
Sensing, University of California, USA (available
at www.lib.berkeley.edu)
- ۱۰- Standardization of Undersea Feature Names:
Terminology. 3rd edition. Monaco: International
Hydrographic Bureau, April 2001
- ۱۱- United Nations Glossary of terms for the
standardization of geographical names, in six
languages (English, French, Spanish, Russian,
Chinese, Arabic), edited by N. Kadmon. United
Nations Publications, 2002
- ۱۲- Tjeerd Tichelaar, Toponymy and language, DGSD-
UNEGN Toponymy Course Enschede/Frankfurt
am Main August 12-23, 2002
- ۱۳- USBGN-Foreign Names Committee, Geographic
Names Standardization policy:Iran,Ver.2.31, NGIA,
USA,2007
- ۱۴- www.Acronymfinder.com

- ۱۵- Webster`s Third International Dictionary-unabridged,
third edition,USA,1961